| **DocID** | **ID** | **Source** | **Reference** | **Target Chunk** | **Annotations** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ESD3R1 | 27566231 | <seg id="1">Muertes por sida hoy son causa de detección tardía | <seg id="1">Deaths caused by AIDS are nowadays due to late detection | <seg id="1"> |  |
| <span cid="1">aids Deaths today |  |
| <span cid="2">are the cause of late detection |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566232 | <seg id="2">Fabrizio tenía 21 años de edad cuando le confirmaron el resultado de la prueba: SIDA positivo. | <seg id="2">Fabrizio was 21 years old when they confirmed his test result: HIV positive. | <seg id="2"> |  |
| <span cid="3">Fabrizio was 21 years old |  |
| <span cid="4">when he confirmed the result of the test: |  |
| <span cid="5">AIDS positive. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566233 | <seg id="3">"Fue como si me cayera una bomba", refiere al rememorar el momento del anuncio, que el médico intentaba hacer "más suavecito", sin éxito evidente. | <seg id="3">"It was like a bomb dropped on me" he says, recalling the time of the announcement, which the doctor was trying to make "softer," apparently unsuccessfully. | <seg id="3"> |  |
| <span cid="6">"was as if i fall a bomb" |  |
| <span cid="7">refers to the recall the time of the announcement, |  |
| <span cid="8">that the doctor trying to do "more suavecito", |  |
| <span cid="9">without obvious success. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566234 | <seg id="4">El muchacho lo ocultó a su familia. | <seg id="4">The boy hid it from his family. | <seg id="4"> |  |
| <span cid="10">The boy hid him to his family. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566215 | <seg id="5">Decidió hacerse cargo solo de su enfermedad y comenzó a informarse sobre ella; con tal empeño que ya festejó su cumpleaños 43. | <seg id="5">He decided to care for his illness alone and began to learn about it; thanks to his efforts he has just celebrated his 43rd birthday. | <seg id="5"> |  |
| <span cid="11">He decided to take charge of his illness |  |
| <span cid="12">and began to learn about it; |  |
| <span cid="13">with such efforts |  |
| <span cid="14">already celebrated his birthday 43. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566226 | <seg id="6">Es, sin duda, uno de los pacientes más antiguos de la Unidad de VIH del Hospital Civil de Guadalajara (HCG), a la que llegó en 1994 después de varias batallas. | <seg id="6">He is undoubtedly one of the oldest patients in the HIV Unit of the Guadalajara Civil Hospital (CHG), where he arrived in 1994 after several battles with his health. | <seg id="6"> |  |
| <span cid="15">He is, undoubtedly, |  |
| <span cid="16">one of the most former patients of the Unit of HIV |  |
| <span cid="17">of the Civil Hospital of Guadalajara (HCG), |  |
| <span cid="18">to which it arrived in 1994 after several battles. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566227 | <seg id="7">Fabrizio vive con el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) desde hace 22 años, algo difícil de imaginar a principios de los 90, cuando había muchas dudas, pocas opciones de tratamiento y más estigma. | <seg id="7">Fabrizio has lived with the human immunodeficiency virus (HIV) for 22 years, hard to imagine in the early '90s, when there were many questions, few treatment options and a great deal of stigma. | <seg id="7"> |  |
| <span cid="19">Fabrizio lives with the virus of the human immunodeficiency (HIV) since 22 years ago, |  |
| <span cid="20">something difficult to imagine at the beginning of the nineties, |  |
| <span cid="21">when there were many doubts, |  |
| <span cid="22">few options of treatment and more stigma. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566218 | <seg id="8">Entonces, hasta el director de una clínica del IMSS evitó despedirse de él "porque traía una cortada". | <seg id="8">Then, even the director of an IMSS [Mexican Social Security Institute] clinic refused to discharge him "because he had a cut." | <seg id="8"> |  |
| <span cid="23">Then, to the director of a clinic of the IMSS |  |
| <span cid="24">avoided say goodbye to him |  |
| <span cid="25">"because it brought a cut." |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 27566239 | <seg id="9">Entonces, tener sida era sinónimo de muerte. | <seg id="9">At that time, having Aids was synonymous with death. | <seg id="9"> |  |
| <span cid="26">Then, have aids |  |
| <span cid="27">was synonymous with death. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662110 | <seg id="10">Ahora es posible sobrevivir a este síndrome y hacerlo con calidad de vida. | <seg id="10">Now it is possible to survive the syndrome and do so with quality of life. | <seg id="10"> |  |
| <span cid="28">It is now possible to survive this syndrome |  |
| <span cid="29">and do so with quality of life. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662311 | <seg id="11">Sin embargo, ignorantes de su enfermedad, aún muchas personas llegan cuando el virus ya ha causado estragos, "agotado" su sistema inmunológico y son víctimas de infecciones oportunistas. | <seg id="11">However, many people are still unaware of their illness, and only seek help when the virus has already caused havoc, "exhausted" their immune systems and they are suffering from opportunistic infections. | <seg id="11"> |  |
| <span cid="30">however, ignorant of his illness, |  |
| <span cid="31">yet many people arrive |  |
| <span cid="32">when the virus has already caused havoc, |  |
| <span cid="33">"exhausted" your immune system |  |
| <span cid="34">and are victims of opportunistic infections. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662212 | <seg id="12">A 31 años de la aparición del sida en el mundo, al menos de los primeros casos reportados, "el gran logro significa en este momento que la sobrevida de un paciente que inicia tratamiento en forma oportuna y la sobrevida de la población general, es exactamente igual", indicó el jefe de la Unidad de VIH del HCG, Jaime Andrade Villanueva, tras referir que esta información fue avalada en abril de este año en una publicación científica prestigiada. | <seg id="12">31 years after of the onset of AIDS around the world, at least since the first reported cases, "the great achievement at this time is that the life expectancy of patients starting treatment in good time and the life expectancy of the general population is exactly equal" stated the head of the CHG HIV Unit, Jaime Andrade Villanueva, saying that this information was endorsed in April this year in a prestigious scientific journal. | <seg id="12"> |  |
| <span cid="35">At 31 years of the appearance of the AIDS in the world, |  |
| <span cid="36">at least of the first brought cases, |  |
| <span cid="37">"the great achievement means now |  |
| <span cid="38">that the sobrevida of a patient |  |
| <span cid="39">that initiates treatment in an appropriate form |  |
| <span cid="40">and the sobrevida of the general population, is exactly equal", |  |
| <span cid="41">indicated the head of the Unit of HIV of the HCG, Jaime Andrade Villanueva, |  |
| <span cid="42">after referring that this information was answered for in April of this year |  |
| <span cid="43">in a publication enhanced scientist. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662313 | <seg id="13">Infectólogo y experto en VIH/sida, Andrade Villanueva comentó que desde el año 2008, los científicos habían concluido que el sida no era una sentencia fatal, pero los años de sobrevivencia y la calidad de vida dependen del grado de afectación al sistema inmunológico que presentan los pacientes al iniciar el diagnóstico, con mejor expectativa para quienes no son usuarios de drogas: de hasta 30 años con un conteo de 200 CD4 y de 50 años, cuando reportan 500 CD4. | <seg id="13">Infectious disease specialist and expert in HIV/AIDS, Andrade Villanueva said that since 2008 scientists had concluded that AIDS was not a death sentence, but that life expectancy and quality of life depend on the degree of damage to the immune system that patients present when they are diagnosed, with a higher life expectancy for non-drug users: up to 30 years for patients with a 200 CD4 count and 50 years for those reporting a 500 CD4 count. | <seg id="13"> |  |
| <span cid="44">Infectious and expert on HIV/Aids, Andrade Villanueva |  |
| <span cid="45">said that since 2008, |  |
| <span cid="46">scientists had concluded that aids was not a judgment fatal, |  |
| <span cid="47">but years of survival and the quality of life |  |
| <span cid="48">depended on the assignment to the immune system |  |
| <span cid="49">that presents the patients to initiate the diagnosis, |  |
| <span cid="50">with better expectation for those |  |
| <span cid="51">who are not drug users: |  |
| <span cid="52">up to 30 years with a count of 200 CD4 and 50 years, |  |
| <span cid="53">when reported 500 CD4. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662114 | <seg id="14">En palabras simples, lo anterior significa que quien recibe el diagnóstico de VIH positivo a los 25 años de edad, bajo estos términos "mientras se mantenga en control podrá vivir sin problemas hasta los 75 años", explicó el entrevistado. | <seg id="14">In simple terms, this means that anyone diagnosed HIV positive at 25 years old, under these terms and "as long as they keep it under control, can live with no problems to 75" said the interviewee. | <seg id="14"> |  |
| <span cid="54">In simple words, |  |
| <span cid="55">this means that anyone |  |
| <span cid="56">who receives a diagnosis of HIV-positive at the age of 25, |  |
| <span cid="57">under these terms "while remains in control |  |
| <span cid="58">will be able to live without problems to 75 years," |  |
| <span cid="59">explained the interviewee. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662215 | <seg id="15">Para dimensionar este avance, cabe recordar que la esperanza de vida de los mexicanos hoy es de 76 años en promedio. | <seg id="15">To gauge this progress, it should be remembered that the average life expectancy of Mexicans today is 76 years. | <seg id="15"> |  |
| <span cid="60">In order to measure this advance, |  |
| <span cid="61">one may remember that the life expectancy of the Mexicans today |  |
| <span cid="62">is of 76 years on average. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662116 | <seg id="16">Si bien la mortalidad ha bajado significativamente en los últimos años, en el caso de México, el número de personas que mueren de sida bajó de 6,678 casos en 2007 a 4,862 en 2011 (reporte anual de ONUSIDA), también es cierto que desde la aparición del sida, 60 por ciento de los pacientes en la base de datos nacional han fallecido. | <seg id="16">Although mortality has dropped significantly in recent years and, in the case of Mexico, the number of people dying of AIDS has fallen from 6,678 in 2007 to 4,862 in 2011 (UNAIDS annual report), it is also true that since the advent of AIDS, 60 per cent of patients in the national database have died. | <seg id="16"> |  |
| <span cid="63">While the mortality rate has dropped significantly in recent years, |  |
| <span cid="64">in the case of Mexico, |  |
| <span cid="65">the number of people who die from AIDS |  |
| <span cid="66">fell from 6,678 cases in 2007 to 4,862 in 2011 |  |
| <span cid="67"> (UNAIDS) annual report, |  |
| <span cid="68">it is also true that since the emergence of AIDS, |  |
| <span cid="69">60 percent of patients in the national database have died. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662217 | <seg id="17">Sólo en Jalisco 255 personas fallecieron en 2011, y van 187 muertes hasta mayo de este año; no obstante se asegura que hay acceso universal a los fármacos antirretrovirales desde 2005. | <seg id="17">In Jalisco alone, only 255 people died in 2011, and there have been 187 deaths up to May of this year; however, we are assured that there has been universal access to antiretroviral drugs since 2005. | <seg id="17"> |  |
| <span cid="70">Only in Jalisco 255 people died in 2011, |  |
| <span cid="71">and 187 deaths go until May of this year; |  |
| <span cid="72">however it is assured that there is universal access |  |
| <span cid="73">to the antirretrovirales drugs since 2005. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662118 | <seg id="18">- ¿Por qué sigue habiendo muertes? | <seg id="18">- Why are do still deaths occur? | <seg id="18"> |  |
| <span cid="74">- Why still deaths? |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662319 | <seg id="19">- A mí me parece que el problema no es de acceso a tratamiento. | <seg id="19">- I think the problem is not to do with access to treatment. | <seg id="19"> |  |
| <span cid="75">- it seems to me |  |
| <span cid="76">that the problem is not |  |
| <span cid="77">of access to treatment. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662220 | <seg id="20">Así lo visualizo, así nos ha sucedido en nuestro hospital. | <seg id="20">That's how I view it, and that's how it's been at our hospital. | <seg id="20"> |  |
| <span cid="78">Like this I view it, |  |
| <span cid="79">like this it has succeeded us in our hospital. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662121 | <seg id="21">Al menos en los últimos 12 años no hemos tenido desabasto de medicamento el problema es que los pacientes llegan muy avanzados porque desconocen su estado de infección, o sea, en etapas tardías de la enfermedad. | <seg id="21">For at least the last 12 years we've had no shortage of medicine, the problem is that patients arrive in an advanced state of illness because they are unaware of their HIV status, that is to say, the later stages of the disease. | <seg id="21"> |  |
| <span cid="80">At least in the last 12 years |  |
| <span cid="81">we have not had shortages of medicine, |  |
| <span cid="82">the problem is that patients arrive very advanced unknown |  |
| <span cid="83">because his state of infection, |  |
| <span cid="84">or in the late stages of the disease. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662222 | <seg id="22">Dio un dato contundente: "Nueve de cada diez pacientes llegan cuando ya presentan alguna infección oportunista lo que se tiene que hacer para tener un mayor impacto sobre la mortalidad global, es hacer diagnósticos más tempranos y, por lo tanto, se tienen que ofrecer pruebas de detección de manera masiva, a todas las personas que lo requieran". | <seg id="22">He gave a compelling statistic: "Nine out of ten patients arrive when they already have an opportunistic infection, so what needs to be done to have a greater impact on overall mortality is to make earlier diagnoses and, therefore, offer mass detection tests for everyone who needs them. " | <seg id="22"> |  |
| <span cid="85">It gave a strong data: |  |
| <span cid="86">"Nine of every ten patients arrive |  |
| <span cid="87">when they already present some opportunistic infection |  |
| <span cid="88">the that it has to be done |  |
| <span cid="89">to have a bigger impact on the global mortality, |  |
| <span cid="90">is to do earlier diagnoses and, therefore, |  |
| <span cid="91">tests of detection in a massive way have to be offered, |  |
| <span cid="92">to all the people that require it". |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662323 | <seg id="23">En su propuesta coinciden especialistas y funcionarios del Consejo Estatal de Prevención del Sida en Jalisco (Coesida), también los propios pacientes, como Fabrizio, quien acudió a hacerse la prueba a un laboratorio particular, sólo motivado porque lo había hecho un amigo y, pese a su corta edad, ya estaba en etapa de sida e incluso padeció sarcoma de Kaposi, un tumor canceroso que es una de las complicaciones comunes. | <seg id="23">Specialists and officials of the State Council of AIDS Prevention in Jalisco (COESIDA) agree on this proposal, as do the patients themselves, such as Fabrizio, who came to be tested at a private laboratory, motivated only because a friend had done so and, despite his young age, he was around in the AIDS era and had even suffered Kaposi sarcoma, a cancerous tumour that is one of the common complications. | <seg id="23"> |  |
| <span cid="93">In its proposal coincide specialists and officials |  |
| <span cid="94">of the State Council for the Prevention of Aids in Jalisco (Coesida), |  |
| <span cid="95">also patients themselves, as Fabrizio, |  |
| <span cid="96">who came to be tested to a particular laboratory, |  |
| <span cid="97">only because it had done a friend and, |  |
| <span cid="98">despite his young age, |  |
| <span cid="99">was already in stage of aids |  |
| <span cid="100">and even suffered Kaposi's sarcoma, |  |
| <span cid="101">a cancerous tumor that is one of the common complications. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662224 | <seg id="24">Todo cambia cuando sabes que tienes sida. | <seg id="24">Everything changes when you know you have AIDS. | <seg id="24"> |  |
| <span cid="102">Everything changes |  |
| <span cid="103">when you know that you have AIDS. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662325 | <seg id="25">Algunos piensan que se van a morir y no quieren saber nada. | <seg id="25">Some people think they're going to die and don't want to know anything. | <seg id="25"> |  |
| <span cid="104">Some think they are going to die |  |
| <span cid="105">and do not want to know nothing. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662326 | <seg id="26">"Si ya me voy a morir, mejor me reviento tres veces a la semana", dicen no en mi caso. | <seg id="26">"If I'm going to die, I'd rather have a blow-out three times a week" they say, but not in my case. | <seg id="26"> |  |
| <span cid="106">"If i am going to die, |  |
| <span cid="107">the better i reviento three times a week," |  |
| <span cid="108">say not in my case. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662327 | <seg id="27">El cambio fue para mejorar, me alimento bien, hago ejercicio, tomo los medicamentos. | <seg id="27">The change was for the better; I eat well, I exercise, I take my drugs. | <seg id="27"> |  |
| <span cid="109">The change was to improve, |  |
| <span cid="110">i eat well, |  |
| <span cid="111">i exercise, |  |
| <span cid="112">i take medicines. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662228 | <seg id="28">A la fecha, sus padres sólo saben que padeció cáncer. | <seg id="28">To date, his parents are only aware he had cancer. | <seg id="28"> |  |
| <span cid="113">To the date, its fathers only know |  |
| <span cid="114">that cancer suffered. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662129 | <seg id="29">Vivo una vida normal, como cualquiera. | <seg id="29">I live as normal a life as anyone else. | <seg id="29"> |  |
| <span cid="115">I live a normal life, |  |
| <span cid="116">as anyone. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662330 | <seg id="30">"Trabajo, tengo muchas actividades, viajo, tengo una vida sexual activa, pero corresponsable, me cuido a mí y a la otra persona", enumeró Fabrizio, quien aceptó compartir su intimidad con MILENIO JALISCO para motivar con su testimonio a quienes hoy, en el marco del Día Mundial del Sida, tienen miedo. | <seg id="30">"I work, I take part in a lot of activities, I travel, I have an active but responsible sex life, I take care of myself and the other person" said Fabrizio, who agreed to share his intimate secrets with MILENIO JALISCO, to motivate those people with his story who today, in the context of World AIDS Day, are afraid. | <seg id="30"> |  |
| <span cid="117">"Work, i have many activities, |  |
| <span cid="118">travel, i have a sexually active, |  |
| <span cid="119">but responsible, |  |
| <span cid="120">i care to me and the other person", |  |
| <span cid="121">enumerated Fabrizio, who accepted share their intimacy with MILLENNIUM JALISCO |  |
| <span cid="122">to motivate with his testimony to those |  |
| <span cid="123">who today, in the framework of World Aids Day, afraid. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662331 | <seg id="31">Que se hagan la prueba, si tuvieron riesgo, que entre más pronto sepan si son VIH positivos, es mejor y si ya tienen el diagnóstico, que aprendan que pueden vivir como cualquier persona, siendo responsables. | <seg id="31">They should get tested if they are at risk. because the sooner they know if they are HIV positive, the better, and if they have already been diagnosed, they must learn to live like any other person, while being responsible. | <seg id="31"> |  |
| <span cid="124">To be tested, |  |
| <span cid="125">if they had risk, |  |
| <span cid="126">that the more soon know |  |
| <span cid="127">if they are HIV positive, |  |
| <span cid="128">it is better and if you already have the diagnosis, |  |
| <span cid="129">they learn that they can live as any person, |  |
| <span cid="130">being responsible. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662332 | <seg id="32">Ése, su mensaje, resume el lema de batalla al sida este 2012. | <seg id="32">This is his message, which summarises the theme of the fight against AIDS in 2012. | <seg id="32"> |  |
| <span cid="131">That, his message, |  |
| <span cid="132">summarizes the motto of battle to aids this 2012. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662133 | <seg id="33">Condones tras el mostrador | <seg id="33">Condoms behind the counter. | <seg id="33"> |  |
| <span cid="133">The counter condoms |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662134 | <seg id="34">Grandes son los huecos que hay entre los programas de salud y el ciudadano común, sostuvo Ricardo Salazar, periodista tapatío quien ha asumido la causa en torno al VIH. | <seg id="34">The gaps between health programmes and ordinary citizens are huge, said Ricardo Salazar, a journalist from Guadalajara who has taken up the HIV cause. | <seg id="34"> |  |
| <span cid="134">There are large gaps |  |
| <span cid="135">between the health programs and the ordinary citizen, |  |
| <span cid="136">said Ricardo Salazar, a journalist |  |
| <span cid="137">who has taken up the cause Tapatio around HIV. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662335 | <seg id="35">Y el más grande es en prevención. | <seg id="35">And the greatest cure is prevention. | <seg id="35"> |  |
| <span cid="138">AND the largest in prevention. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662136 | <seg id="36">En los lugares dedicados a esta tarea "efectivamente se ha incrementado el reparto de condones, antes nos daban de uno o dos, ahora nos dan paquetes de a cien, y eso está muy bien pero resulta que hay quienes hoy, todavía, no tienen acceso a un condón", dijo. | <seg id="36">In places dedicated to this task "the distribution of condoms has actually increased; previously, they used to give us one or two, now they give us packets of a hundred, and that's fine, but it turns out there are still people out there who have no access condoms" he said. | <seg id="36"> |  |
| <span cid="139">In the places dedicated to this task |  |
| <span cid="140">effectively "has increased the distribution of condoms, |  |
| <span cid="141">before they gave us one or two, |  |
| <span cid="142">now give us a hundred packages, |  |
| <span cid="143">and that is very good, |  |
| <span cid="144">but it turns out that there are those |  |
| <span cid="145">who today, we still do not have access to a condom," he said. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662137 | <seg id="37">Entre los más vulnerables a nuevas infecciones están los adolescentes. | <seg id="37">Among the most vulnerable to new infections are teenagers. | <seg id="37"> |  |
| <span cid="146">Among the most vulnerable to new infections |  |
| <span cid="147">are teenagers. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662138 | <seg id="38">"¿Para qué los quieres?" es pregunta común, con sorna y juicios de valor de trabajadoras sociales, orientadores escolares, empleados de farmacias y personal de salud, a la que no se quieren exponer los adolescentes, aseguró el comunicador. | <seg id="38">"Why do you want them?" is a common question, asked with sarcasm and judged according to the values of social workers, counsellors, pharmacy workers and healthcare staff who do not want to expose teenagers to sex, said the speaker. | <seg id="38"> |  |
| <span cid="148">"What do they want?" |  |
| <span cid="149">Is a common question, with derision and value judgments |  |
| <span cid="150">of social workers, school counsellors, employees of pharmacies and health personnel, |  |
| <span cid="151">who did not want to expose teenagers, |  |
| <span cid="152">assured the communicator. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662139 | <seg id="39">Propuso reorientar este ineficaz reparto; que los condones no estén sólo tras los mostradores y esos cien se encuentren en despachadores de baños públicos de los sitios que frecuentan los jóvenes. | <seg id="39">It was decided to change such inefficient allocation, and that condoms should not only be placed behind counters, but that packets of one hundred should be found in public toilet dispensers in places frequented by young people. | <seg id="39"> |  |
| <span cid="153">He proposed to redirect this inefficient allocation; |  |
| <span cid="154">that condoms are not only after the counters |  |
| <span cid="155">and those 100 are in public restrooms dispatchers |  |
| <span cid="156">sites that frequent the young. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662340 | <seg id="40">No es motivar la promiscuidad. | <seg id="40">This is not promoting promiscuity. | <seg id="40"> |  |
| <span cid="157">is not motivate promiscuity. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662241 | <seg id="41">Ni se trata de pagarles las chelas y el motel, como respondió el gobernador Emilio González, al preguntarle si habría reparto de preservativos en su Administración. | <seg id="41">It is not about paying for their beers or motel fees, as Governor Emilio Gonzalez said, when asked if there would be distribution of condoms during his administration. | <seg id="41"> |  |
| <span cid="158">Nor it is a matter of paying them the chelas and the motel, |  |
| <span cid="159">as the governor Emilio González answered, |  |
| <span cid="160">when asking him if there would be distribution of condoms |  |
| <span cid="161">in its Administration. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662142 | <seg id="42">"Así no es la sexualidad, lo mejor es acercar los condones a quienes ya practican una actividad sexual", apuntó. | <seg id="42">"And it's not about sexuality, but it is best to provide condoms to those already practising sexual activity" he said. | <seg id="42"> |  |
| <span cid="162">"This is not sexuality, |  |
| <span cid="163">it is best to bring condoms to those |  |
| <span cid="164">who already are engaged in a sexual activity," |  |
| <span cid="165">he said. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662243 | <seg id="43">Claves En Jalisco | <seg id="43">Jalisco key points | <seg id="43"> |  |
| <span cid="166">Keys En Jalisco |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662144 | <seg id="44">Hay 13,435 casos acumulados (12,158 de sida y 1,317 de VIH). | <seg id="44">There are 13,435 cumulative cases (12,158 AIDS and 1,317 HIV). | <seg id="44"> |  |
| <span cid="167">There are 13,435 |  |
| <span cid="168">(12,158 cumulative cases of AIDS and HIV 1,317). |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662345 | <seg id="45">El estado es 4° lugar nacional en casos nuevos y acumulados de sida y 13° de VIH. | <seg id="45">The state is 4th in the nation in new and cumulative cases of AIDS and 13th in HIV. | <seg id="45"> |  |
| <span cid="169">The state is 4TH place national in new cases |  |
| <span cid="170">and cumulative aids and 13 of HIV. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662346 | <seg id="46">92% de los contagios corresponde a la vía sexual, 6% a la vía sanguínea y 2% a la vía perinatal. | <seg id="46">92% of new infections are through sex, 6% via the bloodstream and 2% perinatal. | <seg id="46"> |  |
| <span cid="171">92 per cent of the contagion corresponds to the sexually, |  |
| <span cid="172">6% to via blood |  |
| <span cid="173">and 2 percent in the perinatally. |  |
| </seg> |  |
| ESD3R1 | 275662147 | <seg id="47">Se estima que 50 mil personas pueden estar viviendo con VIH ya que por un caso registrado hay de 4 a 5 personas que no lo saben. | <seg id="47">An estimated 50,000 people may be living with HIV, as for each registered case there are around 4-5 people who do not know they are positive. | <seg id="47"> |  |
| <span cid="174">It is estimated that 50 thousand people |  |
| <span cid="175">may be living with HIV |  |
| <span cid="176">because there are registered a case for 4-5 people |  |
| <span cid="177">who do not know it. |  |
| </seg> |  |